

Isabel Mociño González

imocino@uvigo.es

Universidade de Vigo

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en
Humanidades

(Recibido 14 junio 2014 / Aceptado 20 septiembre 2014)

La ciencia ficción en dos clásicos contemporáneos: Luísa Ducla Soares y Agustín Fernández Paz (1980-2000)¹

SCIENCE FICTION IN TWO CONTEMPORARY CLASSICS: LUÍSA DUCLA SOARES AND AGUSTÍN FERNÁNDEZ PAZ (1980-2000)

Resumen

Aproximación a la producción de ciencia ficción de Luísa Ducla Soares y Agustín Fernández Paz, autores que ocupan el centro del canon en el sistema literario infantil y juvenil portugués y gallego, respectivamente. Se destaca el retrato crítico y cuestionador que ambos autores ofrecen de la sociedad actual, se marcan algunas de las constantes de sus poéticas y las principales semejanzas y diferencias que los caracterizan.

Palabras clave: ciencia ficción, clásicos contemporáneos, estudio comparado.

Abstract

This paper is about Agustín Fernández Paz and Luísa Ducla Soares's science fiction output, two authors who are placed in the center of the children and young adults' literary cannon, both Galician and Portuguese respectively. The critical portray both authors establish about present society is stressed, and they are also commented the common characteristics of their poetics as well as the main similarities and differences that represent them.

Keywords: Science fiction, contemporary classics, comparative study.

1. Introducción

Hasta hace relativamente poco tiempo los paradigmas de investigación tradicionales en el campo cultural y literario no se ocupaban de modalidades genéricas como la ciencia ficción, debido a que no prestaban atención a fenómenos que se consideraban marginales desde el punto de vista de la literatura canónica, de la que tampoco formaba parte la producción de Literatura Infantil y Juvenil, por ser considerada sólo como producción para la educación y la formación pedagógica de la infancia y no como fenómeno literario (Shavit, 2003: 11). Es por ello que los estudios que se interesaron por esta literatura fueron aquellos que partieron de paradigmas más flexibles, como los de las teorías sistémicas², en los que la concepción integral del fenómeno literario como parte del sistema cultural

1 Un estudio más detallado sobre la evolución de la ciencia ficción en la Literatura Infantil y Juvenil gallega y portuguesa lo realizamos en la tesis de doctorado *Estudo comparado da narrativa infantil e xuvenil de ficción científica nas literaturas galega e portuguesa* (USC, 2011), dirigida por la profesora Blanca-Ana Roig Rechou. Una investigación que se inscribe en las líneas marcadas por la Red Temática de Investigación "Las Literaturas Infantiles y Juveniles del Marco Ibérico e Iberoamericano" (LIJMI). Más información en www.usc.es/lijmi.

2 De las que parte para el estudio de la Literatura Infantil y Juvenil la investigadora Zohar Shavit (1980-1981: 199-200; 2003).

propició el avance en este campo del saber, al ocuparse de las diferentes expresiones culturales y los factores y agentes involucrados en el sistema literario, como las instituciones, la mediación, la recepción o el mercado.

Atendiendo a esta perspectiva, la ciencia ficción es una modalidad literaria que durante mucho tiempo ocupó una posición marginal en los Estudios Literarios, aunque progresivamente fue adquiriendo un mayor respeto y reconocimiento y llegó a ejercer una notable influencia sobre la literatura postmoderna (Glifo, 1998: 317). Por eso, su estudio demuestra que se trata de una producción que se convirtió a lo largo del siglo XX en espacio privilegiado de interferencias, interacciones y coincidencias que demuestran que hay otras maneras de escribir que pueden enriquecer la literatura con prácticas diferentes a las fijadas tradicionalmente como más literarias. De ahí que las obras de autores clásicos universales y contemporáneos enmarcadas en géneros y modalidades literarias consideradas marginales, como la ciencia ficción, hayan conseguido situarse en el centro del canon, además de demostrar que la estrecha relación de las temáticas recreadas con la evolución de la sociedad han despertado el interés de los lectores más jóvenes y no sólo de los adultos.

La vinculación con los avatares históricos y las preocupaciones dominantes en cada momento, la actualidad de sus temáticas y las prospecciones y adelantos sobre la sociedad impulsaron una evolución constante de las obras y relatos de ciencia ficción, lo que probablemente contribuyó a que todavía no haya una definición aceptada mayoritariamente sobre esta literatura³. A esto hay que añadir la escasa consideración y calidad literaria que presentaron algunas tendencias⁴, que propiciaron la percepción de que se trataba de una literatura poco seria que leían sólo los jóvenes, por lo que fue considerada una subliteratura o paraliteratura (Boyer, 1991), llegando incluso a cuestionarse como opción válida para el asentamiento del hábito lector (Ferrerías, 1972; Nobile, 1992).

2. Los inicios de la ciencia ficción en las Literaturas Infantiles y Juveniles portuguesa y gallega

La aparición de obras con rasgos de ciencia ficción⁵ fue tardía en las Literaturas Infantiles y Juveniles portuguesa y gallega si las comparamos con otras literaturas europeas. En el caso portugués se encuentran los primeros títulos en la década de los años sesenta, fundamentalmente a raíz del lanzamiento de los primeros satélites artificiales, que supusieron el inicio de la carrera espacial del ser humano más allá de los límites de su propio planeta. Un asunto que recrea B. Guerra Conde Júnior en dos obras oportunistas y cargadas de didactismo, *Laika, a Princesa do Espaço* (1962) y *Laika, Hóspede de Vénus* (1963), seguidas en la década de los setenta por propuestas de gran calidad literaria y marcado carácter alegórico, como *O Elefante Cor-de-Rosa* (1974), de Luísa Dacosta, y con elementos de lo maravilloso, como *História da Viagem à Lua e Arredores de uma Menina que tem uma Estrela mais os seus Amigos* (1975), de José Sacramento. En ambas se retoma el motivo de los viajes espaciales,

3 Como ponen de manifiesto a lo largo de diferentes décadas Caillois (1970), Grenier (1972), Suvin (1984), Scacco (1988), Barreiros (1997), Ibáñez (2001), Barceló (2004), Mota (2006), D'Angelo (2008) o Ángel Moreno (2010).

4 Como puede ser la "Space Opera" inspirada en los seriales norteamericanos de radio y televisión de los años cincuenta y cuyas obras ignoraban la base científica de las temáticas tratadas al situar la acción y la aventura en el espacio exterior (Abraham, 2005: 25; Navarro, 2008: 461-496).

5 Marcamos explícitamente que se trata de obras que presentan rasgos propios de las obras de ciencia ficción en mayor o menor grado, dado que la competencia lectora de los potenciales destinatarios condiciona las tramas y la complejidad de los universos recreados, en ocasiones muy próximos a lo puramente fantástico o maravilloso.

que sirven como telón de fondo para tratar cuestiones como la libertad, la imaginación, el ludismo y la inocencia de la infancia.

Estas primeras entregas dieron paso en la década de los ochenta a una mayor regularidad en la publicación de títulos que presentan rasgos de ciencia ficción. Entre los creadores de este momento cabe destacar la producción de Luísa Ducla Soares, una de las autoras más prolíficas y que con mayor decisión apostó por la recreación de temáticas muy recurrentes en esta modalidad, como veremos más adelante.

De referirnos al sistema literario gallego, la ciencia ficción se inició tímidamente en la década de los setenta con un cómic para el público juvenil, el álbum *2 viaxes* (1975), de Reimundo Patiño y Xaquín Marín, obra de marcado carácter crítico y reivindicación identitaria, concebida como manifestación moderna del arte popular, como terreno de libertad expresiva y formal basada en el compromiso entre el dibujante y el lector (Mociño, 2011b: 185-213). Un compromiso que está presente también en la primera novela juvenil, *A viaxe alucinante de Peter o cosmonauta* (1986), de Xoaquín Agulla Pizcueta, en la que recurre al motivo de los viajes espaciales y de contacto con civilizaciones extraterrestres para desarrollar una obra de marcado carácter antibelicista. A estos títulos inaugurales hay que añadir la novela juvenil de Miguel Vázquez Freire, *Proxecto pomba dourada* (1987), y el relato de María García Yáñez, *Moncho e Driar* (1988), que dieron paso a una prolífica producción en la década de los noventa, en la que entre otros autores destaca Agustín Fernández Paz, creador que ha manifestado en numerosas ocasiones la influencia en su obra de clásicos de la ciencia ficción y la novela gótica, con los que mantiene un fructífero diálogo intertextual.

A partir de esta breve aproximación a algunas de las líneas de las poéticas de dos clásicos contemporáneos de la Literatura Infantil y Juvenil portuguesa y gallega, como son Luísa Ducla Soares y Agustín Fernández Paz, respectivamente, estableceremos una comparación que nos permitirá observar como en dos sistemas literarios muy próximos e interrelacionados surge una serie de constantes que, como señala Darío Villanueva (1991: 578; 1994: 19; 2007: 44), la perspectiva comparatista permite a través de las particularidades otorgar o negar razón a las puras formulaciones teóricas, en este caso aplicadas a la producción de ciencia ficción de una autora portuguesa y un autor gallego. De este modo, aproximaciones parciales y ejercicios de comparatismo particulares permiten ir configurando, recomponiendo y reconstruyendo, como apunta Daniel-Henri Pageaux (2004: 58), algunas de las líneas maestras del imaginario colectivo, que en este caso van ligadas a una modalidad literaria considerada durante mucho tiempo una expresión marginal, especialmente en dos sociedades poco tecnificadas y más apegadas durante mucho tiempo a la cultura tradicional.

3. Luísa Ducla Soares

Luísa Ducla Soares (Lisboa, 1939)⁶ es una reconocida creadora del sistema literario portugués que escribe para lectores infantiles y juveniles y que destaca "pela qualidade e pela longevidade" (Gomes, Silva e Ramos, 2008: 27), además de haber recibido los más prestigiosos galardones, factores que la situaron en el centro del canon⁷. No obstante, como señala Violante Florêncio (2001: 3), la crítica

6 Se graduó en Artes, ejerció como periodista y traductora, además de trabajar hasta su jubilación en el Área de Información Bibliográfica de la Biblioteca Nacional. Inició la publicación de obras para la infancia en 1972 con *História da Papoila* por la que en 1973 le fue concedido el Grande Prémio Maria Amália Vaz de Carvalho por el Serviço Nacional de Informação, galardón que la autora rechazó por razones políticas.

7 Como demuestran, además de los múltiples premios recibidos, el haber sido reconocida con el Grande Prémio Calouste Gulbenkian por el conjunto de su obra en 1996 y ser elegida como candidata portuguesa en 2004 para el Premio Hans Christian Andersen (IBBY).

literaria sobre la producción de esta autora "tem sido praticamente nula" y la que se ocupó de ella lo hizo en la mayor parte de los casos de su obra poética, aunque su producción es abiertamente reconocida por profesionales de la educación y la comunidad docente en general, haciendo que su escritura sea objeto de una recepción entusiasta y amplísima, como prueban sus numerosas visitas a escuelas y bibliotecas (Silva, 2013: 138).

En su extensa, heterogénea y rica producción las perspectivas y temáticas propias de la ciencia ficción son algunas de las líneas que desarrolló con más intensidad, desde que en 1982 publicara el volumen de relatos *Três Histórias do Futuro* (Afrontamento), del que Sara Reis da Silva (2005: 229) destaca el "discurso de riso largo, bem humorado, mas que, não raras vezes, esconde uma inusitada seriedade e intenção crítica", reforzada por una fuerte carga irónica, llegando a la parodia y al absurdo, con los que denuncia la falta de valores de la sociedad actual y propicia la reflexión entre los más jóvenes. Este carácter crítico es en el que incide también Glória Bastos (1997), que destaca la denuncia de aspectos como el rechazo de la diferencia, la avidez de lucro y el poder de las máquinas que, a veces, aparecen contextualizados en ambientes en los que "reinam o nonsense, o humor e uma certa ironia nem sempre captável pelos mais novos" (Bastos, 1997: 84). Un aspecto que propicia diferentes niveles de lectura y aproxima la obra a un más amplio abanico de lectorado potencial, que encontrará en sus propuestas la ficcionalización de temas difíciles o escasamente tratados en la escritura para la infancia, como la guerra/paz, la diferencia o la subversión, que se ponen al servicio de una particular creatividad (Silva, 2013: 138).

Compuesta por los relatos "O Grande Furo", "Século Vinte e Sete, Cidade de Alcochete" y "No Reino das Máquinas", *Três Histórias do Futuro* se configura como una especulación de orden social, en la que se proyectan hacia el futuro muchos de los problemas actuales, entre ellos la prevalencia del poder económico sobre valores como la cultura, la educación, el respeto a la naturaleza y el trabajo, abocando a los ciudadanos a la pérdida de la identidad como pueblo, al analfabetismo, a la ociosidad y a la pobreza física y espiritual. Como señala Fernando Fraga de Azevedo (2011: 70), se ofrece un retrato profundamente crítico de la sociedad, de sus estructuras de poder y de autoridad, así como la falta de conciencia cívica y política de su pueblo. De este modo Ducla Soares, aunque con la contención que es propia en la literatura para los más jóvenes, se sitúa en la línea de las distopías futuristas, en las que se radicalizan los males del presente, tanto en el plano social como en el político y tecnológico, convirtiéndose la vida de los individuos en auténticos infiernos, temática tratada por autores clásicos de la literatura universal como Yevgeni Zamiatin en *We* (1921), Aldous Huxley en *Brave New World* (1932) y George Orwell en *Nineteen Eighty-Four* (1949), por citar tres ejemplos de obras canonizadas de esta corriente temática y formal de la ciencia ficción.

Una dimensión crítica que incluye en algunos momentos visos de una carnavalización paródica y grotesca que la autora portuguesa emplea para denunciar la pérdida del respeto al medio natural, de la identidad y símbolos nacionales y sobre todo la falta de escrúpulos de la clase política y otros valores fundamentales en una sociedad eminentemente consumista (Mociño, 2007: 312).

Esta línea ideotemática continúa en el relato "O Cãoputador" que la autora incluyó en la antología coordinada por ella misma, *De Que São Feitos os Sonhos: A Antologia Diferente* (Areal, 1985), en la que se recogen las propuestas de "autores representativos" das diversas tendências da

8 Como son Ricardo Alberty (Lisboa, 1919-1992), Sophia de Mello Breyner Andresen (Porto, 1919-Lisboa, 2004), Matilde Rosa Araújo (Lisboa, 1921-2010), Carlos Correia (Castelo Branco, 1948), Maria Rosa Colaço (Torrão, Baixo Alentejo, 1935-Lisboa, 2004), Luísa Dacosta (Vila Real, 1927), Madalena Gomes (Ponta Delgada, 1928-2010), Ester de Lemos (Bombarral, 1929), Ilse Losa (Bauer, Hannover, Alemanha, 1913-Porto, 2006), Álvaro Magalhães (Porto, 1951), Maria Alberta Menéres (Vila Nova de Gaia, 1930), António Mota (Vilarelho, Baião, 1957), Adolfo Simões Müller (Lisboa, 1909-1989), Leonel Neves (Faro,

prosa portuguesa contemporânea dedicada à infância" [p. 7]. Obra que revela una clara voluntad canonizadora y de reivindicación de la Literatura Infantil y Juvenil portuguesa, publicada en un momento en el que esta literatura "deixou de ser encarada como um subproduto, alcançando o estatuto de género com especificidade própria" [p. 7] y que tiene como principal objetivo agradar a la infancia, despertar el gusto por la lectura e interesar a los educadores que en ella encontrarán un útil y en cierto modo original instrumento de trabajo, pues los textos son una invitación a la lectura y favorecen la función mediadora por su gran heterogeneidad y calidad literaria. En "O Cãoputador" (pp. 162-169) recrea una sociedad futurista y extraterrestre, en la que se da una confrontación adultos/ infancia y se incide, una vez más, en la crítica a la mecanización, ahora a través de múltiples juegos intertextuales con la cultura clásica.

También futuristas son los ambientes recreados en los relatos de *Crime no Expresso do Tempo*⁹ (Vega, 1988), obra galardonada con el Prémio Calouste Gulbenkian de Livros para Crianças y cuyos títulos son "O piquenique", "As férias", "O filho", "O rapaz invisível", "No tempo em que os animais falavam", "A máquina da felicidade" y "O crime no expresso do tempo". Se caracterizan por el protagonismo adolescente, la recreación de aventuras y vivencias en contacto con seres extraterrestres, la búsqueda de la libertad en sociedades artificiales y alienantes, la rebelión contra las imposiciones y las tendencias deshumanizadoras, la apuesta por conductas coherentes con los ideales de lealtad, amor y respeto entre los individuos. Frente a esta actitud comprometida de los protagonistas jóvenes surgen las posturas más despreñadas de los adultos, que a veces parecen convertirse en sus antagonistas, acentuando la contraposición infancia/adultos, tan recurrente en la obra de esta autora. Por eso, a partir del conflicto intergeneracional, concluye que es en la capacidad de amar y de respetar al otro en la que reside la posibilidad de una sociedad cualitativamente mejor y no tanto en la existencia de una serie de instrumentos tecnológicos (Azevedo, 2011: 69). De algún modo, la recreación de motivos propios de la ciencia ficción permite concebir esta obra como un homenaje a autores clásicos y obras canonizadas que contribuyeron a la innovación y marcaron la evolución de una modalidad literaria en la que predomina una visión crítica de la actualidad. En este caso enlazando con las preocupaciones propias de la etapa de la adolescencia y estableciendo líneas de diálogo y reflexión, denunciando la discriminación, las injusticias y el autoritarismo. Para ello recurre al humor, un lenguaje irreverente e imaginación desbordante.

Similares características presenta el relato infantil *O disco voador* (Asa, 1989), una historia en la que la presencia de extraterrestres se pone al servicio de la denuncia de las desigualdades sociales y la discriminación de los diferentes que, según Glória Bastos (1997: 84), se evidencia en el rechazo que despiertan los visitantes entre los adultos, mientras que la infancia, más receptiva y sin perjuicios, acepta con naturalidad al Otro. Al igual que en las obras anteriores, la autora localiza la trama en Lisboa, pone en evidencia a la clase política, a la que ridiculiza y parodia, establece juegos de intertextualidad con los cuentos clásicos y aboga por el respeto al medio natural, conformando un relato pensado para el lectorado autónomo, aunque las ilustraciones coloristas y de rasgos sencillos de Paulo Bastos acentúan el tono infantil de la obra.

1921-Odiáxere, 1996), Manuel António Pina (Sabugal, Beira Alta, 1943-Porto, 2012), Luísa Ducla Soares (Lisboa, 1939), António Torrado (Lisboa, 1939) y Alice Vieira (Lisboa, 1943). Además del relato de Ducla Soares, cabe destacar también el titulado "Vassoura-Fórmula Um", de Adolfo Simões Müller, por recrear la temática de los viajes espaciales a través de una actualización de los cuentos maravillosos, del diálogo con los cuentos de la tradición oral e incluso con la tradición culta, en un texto en el que a partir de una temática muy en voga en el momento de la publicación de la obra, las carreras de coches en los circuitos cerrados, se enlaza con el interés del potencial lectorado.

9 Este libro fue recomendado por el Plano Nacional de Leitura 2007.

De carácter más iniciático es el relato *O Rapaz e o Robô* (Terramar, 1995), texto en el que se recrean los conflictos propios de la adolescencia y en el que se acentúan los juegos de intratextualidad con las obras anteriores de la autora. Ducla Soares emplea un motivo muy productivo en la ciencia ficción, como son los robots, para desarrollar una reflexión sobre lo que somos y lo que la sociedad aguarda de nosotros. Para ello, el adolescente protagonista compra un robot igual que él, un clon, que asume las funciones y responsabilidades que le resultan menos gratas. Joven y robot representan dos personalidades antagonistas bajo las que asoma la resistencia a crecer y dejar atrás la infancia y todo lo que representa, especialmente la libertad y la inocencia. La convivencia entre la persona y la máquina deja traslucir otras cuestiones de carácter social, como la importancia de la educación y el conocimiento, de la lectura como descubrimiento de mundos ilimitados y de la comprensión de los que nos rodean como modo de integración y aceptación personal, dado que el yo ideal se encarna en la figura de un robot que desemboca en el "autodescubrimiento", en el que destaca el valor que es necesario para "sermos nós próprios e não vivermos uma vida inventada" (Bastos, 1997: 83), a la vez que alerta a los jóvenes sobre la necesidad de analizar sus decisiones y la importancia de la autoestima.

Por último y antes de acabar este rápido y breve repaso a la obra narrativa con rasgos de ciencia ficción de Luísa Ducla Soares, cabe señalar el relato "Uma aventura no tempo", incluido en el volumen de cuentos *Seis Histórias de Encantar* (Areal, 1985)¹⁰ que, a diferencia de los anteriores, deja sentir una fuerte carga didáctica, abandona el tono crítico e incide en la recreación de personajes y hechos históricos que configuran hitos en la historia de Portugal y en la configuración de la identidad portuguesa.

Por todo lo dicho, la producción de Luísa Ducla Soares presenta como constantes personajes preadolescentes o jóvenes inconformistas, en algunos casos inadaptados, que se muestran como despiertos, rebeldes, curiosos, etc., frente a los adultos, que demuestran un gran afán de poder, de protagonismo, carentes de sensibilidad y, en muchos casos, con actitudes de desconfianza y miedo ante lo que desconocen. En la globalidad de su producción literaria se detecta la ficcionalización de temáticas como la convivencia social, la armonía posible en la diferencia, la aceptación del Otro, la crítica social al materialismo, a la sociedad de consumo, al racismo, etc., "sempre nun discurso muito expressivo, coloquial, marcadamente lúdico, por veces, irónico, *nonsensical* e humorístico, e sempre próximo do destinatário" (Gomes, Silva e Ramos, 2006: 111). Una escritura asentada en la capacidad de creación de situaciones narrativas en las que la realidad, el deseo y la fantasía surgen aliadas de una forma poco convencional, entrecruzando una mirada crítica sobre la sociedad, pero con mucho humor, desvelando que el pragmatismo que domina el mundo real no impide el sueño de un mundo mejor (Bastos, 1997: 85).

4. Agustín Fernández Paz

Más joven que la autora portuguesa y con una producción que se inició más tarde, Agustín Fernández Paz (Vilalba, 1947)¹¹ es considerado un "clásico"¹² de la Literatura Infantil y Juvenil gallega, como afirma

10 Recibió el Premio Calouste Gulbenkian de Literatura para Crianças para el mejor libro editado en el bienio 1984-1985. En la primera edición se publicó una tirada de 5.000 ejemplares que aparecen numerados y rubricados por la autora.

11 Perito Industrial Mecánico, Maestro de Enseñanza Primaria, Licenciado en Ciencias de la Educación y Diplomado en Lengua Gallega, participó activamente en agrupaciones vinculadas a la renovación pedagógica y desarrolló una gran labor en el terreno de la enseñanza, de la que se jubiló en 2007.

12 Como demuestran los múltiples galardones nacionales e internacionales, como el Premio Merlín por *As flores radiactivas* (1989), el Lazarillo por *Contos por palabras* (1990), el Premio Edebé por *Trece anos de Branca* (1994) y por *A escola dos pira-*

Blanca-Ana Roig Rechou (2008b: 8), y en algunas de sus narrativas publicadas durante la década de los noventa recorre a múltiples elementos de la ciencia ficción, dejando aflorar las lecturas que más le marcaron. A diferencia de la autora portuguesa, estas obras de Fernández Paz están pensadas, en la mayor parte de los casos, para un lector juvenil, pues se sitúan en el terreno fronterizo de las obras que, dirigiéndose a los jóvenes también lo hacen al público adulto, al difuminar la línea de separación entre ambos sistemas literarios.

La primera propuesta del autor gallego que toma elementos de la ciencia ficción es el relato "Visitante das estrelas", incluido en el volumen *Rapazas* (Xerais, 1993), seguido después por "A máquina do tempo", que formó parte de *Unha lúa na fiestra* (Galaxia, 1994) y la novela *O centro do labirinto* (Xerais, 1997)¹³. En estas obras muestra algunas de las constantes de su poética, como son la ficcionalización de problemáticas propias de la adolescencia, la elección de protagonistas femeninas, la primera persona narrativa, la reivindicación, recuperación y recreación de señales de carácter identitario, en especial lo referido a la situación de la lengua gallega, las localizaciones en trasuntos de ciudades gallegas, los finales abiertos, etc.¹⁴

Desde el punto de vista temático, "Visitante das estrelas" recrea la estadia en el planeta Tierra de una extraterrestre que tiene la misión de recoger datos para el Catálogo de Vidas del Universo, en el que se están almacenando conocimientos sobre millones de vidas diferentes, la diversidad de seres y habitantes de todos los planetas que giran alrededor de ciertas estrellas de su galaxia. En este argumento está recogida una de las ideas centrales de la producción de Agustín Fernández Paz: la reivindicación de la diversidad como garantía de supervivencia y la necesidad de relativizar el antropocentrismo dentro de la dimensión del universo. Para ello echa mano de la alteridad como recurso de distanciamiento eficaz para una crítica mordaz, para la ridiculización y, a veces, la parodia de comportamientos y prejuicios presentes en la sociedad gallega actual, vistos desde una civilización utópica. También se critican los ataques indiscriminados al medio natural¹⁵, las actitudes racistas y de autoodio y se hace un retrato crítico del sistema educativo, que enlaza con una de las mayores preocupaciones de Fernández Paz: la renovación pedagógica que desde los años sesenta y setenta impulsaron diferentes colectivos en Galicia y en los que el autor participó activamente. Además incide en la confusión y complejidad del ser humano durante la etapa de la adolescencia¹⁶, en la que las

tas (2005), el Premio Nacional de Literatura Infantil por *O único que queda é o amor* (2008) y el VII Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil en 2011 por su trayectoria, además de ser el candidato por España al Premio Andersen en 2012, entre otros muchos. Es de destacar también que cuenta con página propia en la "Biblioteca de autores" del Portal de Literatura Infantil y Juvenil de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, en la que se puede consultar la información más relevante de su vida y obra, además de los estudios que hasta la actualidad se han realizado sobre él (Ver http://www.cervantesvirtual.com/portales/fernandez_paz/).

13 Recientemente, en 2013, el autor gallego publicó una nueva obra con rasgos de ciencia ficción, *Desde unha estrela distante* (Xerais), que presenta muchas connotancias con las obras publicadas durante la década de los años noventa, en especial con el relato "Visitante das estrelas".

14 Claves de la obra de Agustín Fernández Paz que están estudiadas por autoras como Sáinz Ripoll (2007: 7-26), Roig (2008a: 67-70/161-164), Soto y Senín (2009: 113-121), Pena Presas (2010: 147-150) o Agrelo Costas (2012: 155-168).

15 Una línea de gran rendimiento en la Literatura Infantil y Juvenil gallega desde inicios de la década de los noventa, que Fernández Paz puso en práctica también en obras como *As flores radiactivas* (1990), relato de marcado carácter ecologista y pacifista.

16 Hilo conductor que vertebra los relatos que configuran esta obra traducida al castellano (*Rapazas*, Lóguez Ediciones, 1996; *Muchachas*, Anaya, 2006), al euskera (*Nekatzak*, Erein, 1996), al catalán (*Xiques*, Tàndem Edicions, 1997) y al portugués (*Raparigas*, Edições Dom Quixote, 1999). En este último caso la traducción de J. Teixeira de Aguiar presenta alteraciones tanto en el orden de los relatos como en la inclusión de textos, algunos de ellos ausentes en la edición gallega original. Es interesante observar que la traducción contó con el apoyo de la Consellería de Cultura e Comunicación Social. Dirección

inseguridades y desconcierto por abrirse al mundo y ser uno mismo resultan difíciles de superar, aspecto en el que coincide con la perspectiva del relato de Luísa Ducla Soares *O rapaz e o robô*.

Otra de las líneas temáticas desarrolladas por el autor gallego fue, al igual que en la autora portuguesa, la de los viajes en el tiempo a través de especulaciones futuristas, como es el caso del relato "A máquina do tempo", propuesta que está pensada para un lectorado preadolescente y en el que se propicia una reflexión que pone en valor el respeto a la naturaleza, la defensa del progreso en equilibrio con el medio natural y la lengua como marca de identidad, pues es a través de ella que se transmite la visión del mundo de los hombres y mujeres que lo habitan. Estas cuestiones se recrean en un texto con diferentes finales y en el que se invita al lector potencial a realizar su propuesta, convirtiendo la lectura en un acto participativo, una obra en construcción, aunque lastrada en este texto por el excesivo didactismo.

Todas estas líneas temáticas y recursos aparecen en *O centro do labirinto* (1997), una novela en la que se abordan cuestiones como la uniformidad cultural, el pensamiento único, la desaparición de la identidad de las minorías y algunos de los posibles efectos negativos de la globalización que tuvo una excelente acogida entre el público lector¹⁷. Según Borda Crespo (2008) esta novela supone una "advertencia sobre la homogeneización cultural en una sociedad global", por lo que comprender el texto significa comprender también las ganancias y pérdidas de un modelo social excesivamente tecnificado, enlazando con la línea apuntada ya en "Visitante das estrelas", aunque ahora más preocupado por la convivencia de los pueblos y la valoración de sus diferencias.

La novela asienta en una trama cargada de intriga y misterio, que se combina con otros elementos como la iniciación y el descubrimiento de las raíces por parte de un adolescente y su madre, protagonistas principales de un rico mosaico de personajes y espacios puestos al servicio de la reivindicación de la identidad gallega, que se materializa fundamentalmente a través de la lengua, de la cultura y del capital simbólico en general. Además, desde el punto de vista temático, Fernández Paz se sitúa en la línea de obras como *Fahrenheit 451*, de Ray Bradbury, o *Nineteen Eighty-Four*, de George Orwell, en la medida en que presenta un grupo reducido de individuos que lucha contra el absolutismo del poder alienante y único de un *big brother* y que busca el respeto a la diversidad (Roig & Mociño, 2006: 131-146).

Son de destacar también en esta obra algunos rasgos propios de la novela policial o detectivesca y de la de iniciación, especialmente por la recreación de conflictos intergeneracionales, elementos que configuran un retrato futurista en el que prima la transposición de la sociedad actual, adelantando algunas de las posibles consecuencias de las tendencias dominantes, sin presentar un mundo apocalíptico, ni un posicionamiento contra el progreso, sino que el narrador selectivo adopta una posición activa y positiva ante los avances, reflejada en una clara postura de defensa ante la vida y la evolución natural del universo. Una perspectiva que concuerda con la del autor implícito, que se deja sentir tanto en la defensa del progreso como en la reivindicación de que sean reconsideradas y evaluadas algunas dinámicas en las que asienta la sociedad, a la vez que plasma su esperanza en que el contacto entre personas que viven inmersas en cosmovisiones diferentes llegue a producir un cambio que rectifique los errores cometidos, entre ellos la destrucción de la diversidad, dado que "¡Ese é o fio

Xeral de Promoción Cultural de la Xunta de Galicia, lo que pone de manifiesto el interés de la institución gallega por favorecer el transvase y visibilidad de la obra de autores consagrados a otros sistemas literarios, en este caso al portugués.

17 Además de ser traducida a lenguas como el catalán (*El centre del laberint*, Barcanova, 1999; Bromera, 2011), el castellano (*El centro del laberinto*, Algar, 2002) y el portugués (*O centro do labirinto*, Ambar, 2002).

que nos une, toda a vida está asentada na diferenca!" (p. 186). En este sentido, Armando Requeixo (1997: 435-436) apunta que estos elementos configuran una historia sugerente, de acción vibrante, donde hay espacio para la ternura y para el humor cómplice y agudo, además de una defensa del sentimiento telúrico que liga a las personas con el espacio nutricional, enmarcada en una apuesta por la diversidad de culturas, de formas de ver y entender la vida, que la convierten en un auténtico anfiteatro para la alteridad.

Para reforzar esta idea central, el autor recurre al empleo de símbolos que remiten a elementos de carácter identitario. Uno de ellos es el laberinto, presente ya paratextualmente en el propio título temático de la novela y en el dibujo de la propia cubierta, obra de Miguelanxo Prado, que continúa en alusiones constantes a lo largo del texto y sirve para reflejar la confusión y los conflictos internos de las personas, aunque también para evocar el pasado más remoto, la historia de los que nos precedieron y en los que está la esperanza, la paz y la fortaleza necesarias para seguir luchando en favor de un futuro mejor. Otro de los elementos que adquiere una gran carga simbólica es la colcha de trapos, una pieza que representa la transmisión de la sabiduría de generación en generación y en la que se plasma la cosmovisión de los antepasados, pues metafóricamente en ella está la respuesta que puede sacar a la sociedad de su laberinto, porque la Tierra y la civilización que la habita "non é máis que unha colcha de trapos, un inmenso mosaico formado por moitos anacos diferentes. Agora sei con certeza que a diversidade é o fio profundo que nos une a todos os que vivimos neste vello planeta" (p. 197).

Un símbolo muy ligado a las vivencias del propio autor, como puso de manifiesto en "Un mundo de palabras"¹⁸, una autobiografía en la que desvela su concepción de la vida y evoca los recuerdos de la infancia, íntimamente ligados a las lecturas nocturnas en una cama cubierta con una colcha de trapos, en la que descubrió que "a través das páxinas dos libros podía coñecer o mundo enteiro". Un emotivo y hermoso texto en el que está presente un canto a la diversidad y al poder creador de la palabra, aspectos que son fundamentales en esta novela, en la que también destacan los juegos intertextuales¹⁹, a veces en el campo de la intratextualidad²⁰, que le confieren una mayor coherencia al conjunto de la obra de Fernández Paz, de modo que a través de su escritura se reconoce su particular concepción de la vida y de la sociedad, sin esconder cuestiones ideológicas y sociales que, como afirma el propio autor, marcaron su generación (la violencia social, las agresiones al medio, la defensa de la diversidad cultural, los desastres del neoliberalismo, las reivindicaciones feministas, la soledad y la incomunicación, etc. (Roig Rechou, 2008b: 9).

En definitiva, una ambiciosa novela dirigida a todos los públicos, que en opinión de Carme Hermida (1997: 127-129) rezuma optimismo y una gran variedad de temáticas, cuyo tratamiento demuestra una exquisita sensibilidad y un gran sentido crítico, exento de admoniciones, moralejas y moralina, muy frecuentes en algunas obras de literatura juvenil.

18 Reproducida en la página en línea de la Biblioteca Virtual Galega (<http://bvq.udc.es>) (consultada el 1/06/2014).

19 Que se manifiestan con la obra de autores gallegos actuales como Xosé Luís Méndez Ferrín (especialmente en el caso de *Estirpe*) y Suso de Toro, creadores significativos en cuanto al empleo en sus obras de referentes identitarios, pero también de la literatura universal como *El Principito*, de Antoine de Saint-Exupéry, y *Hamlet*, de William Shakespeare, e incluso la Biblia.

20 Que en la obra de Agustín Fernández Paz se manifiesta en múltiples aspectos, entre ellos la elección de frases de unas obras que dan lugar a relatos o a reescrituras de historias que se van encadenando, como ocurre con la frase "Todo o que vemos das estrelas non é máis que a súa vella fotografía" (p. 43), que dio lugar a un relato con este título, después reelaborado en la obra *Tres pasos polo misterio* con el título de "A vella foto das estrelas", por poner un ejemplo. Estudios detallados sobre su reescritura, ver Soto López (2009: 26-28) y Fernández et Ferreira (2011: 437-450).

5. Algunas conclusiones comparativas

Estas obras de Luísa Ducla Soares y Agustín Fernández Paz, en las que por cuestiones de espacio no podemos pararnos con más detenimiento, presentan múltiples aspectos coincidentes. Entre ellos cabe destacar:

- el carácter prospectivo de todas ellas y la elección de temáticas que giran alrededor de los viajes en el tiempo, del contacto con seres extraterrestres y de las consecuencias de la evolución social y la globalización, lo que propicia la contraposición del presente conocido del lector, con el futuro representado. En la mayor parte de los casos esta dualidad es un artificio rentable para lograr el distanciamiento y ensayar una crítica mordaz a algunos de los problemas más acuciantes de la sociedad actual (consumismo, mecanización, soledad, discriminación, marginalidad y pérdida de la identidad, entre otros aspectos);
- la preocupación de ambos creadores por ficcionalizar problemas y conflictos propios de las etapas vitales de la adolescencia y juventud, como el descubrimiento del amor, la confrontación con los adultos y con sus iguales, la búsqueda de un lugar en el mundo y la asunción de las responsabilidades y compromisos que implican crecer y abandonar la infancia. En la mayor parte de los casos son adolescentes inconformistas, rebeldes, reivindicativos y muy críticos con la sociedad que les tocó vivir, aunque a veces también dejan sentir la inseguridad y el miedo propios de sus edades, lo que los aproxima al lectorado esperado, que se siente muy identificado con ellos;
- la elección de espacios urbanos, ciudades reconocibles por el lector (en un caso siempre Lisboa, en otro Pontevedra o Santiago de Compostela). Esto acentúa el carácter realista de las obras y propicia la inserción de un marcado tono reivindicativo de los elementos identitarios, que en el caso de Ducla Soares se materializa a través de los personajes históricos y monumentos representativos del país, mientras que en Fernández Paz se visibiliza de modo recurrente en la reivindicación lingüística, que enlaza también con la tradición y la historia que nos configura como cultura diferenciada, un aspecto que parece más urgente recuperar en los ámbitos urbanos y más desgalleizados;
- la inclinación hacia la forma del relato (excepto la novela juvenil *O centro do labirinto*, de Agustín Fernández Paz) y el sometimiento de estas obras a revisiones posteriores y reescritas, en las que los cambios más importantes son de carácter estilístico, una labor de autocorrección que responde a una "obsesión perfeccionista" (Roig Et Soto, 2008: 168) en el caso del autor gallego, pero que se inscribe en el amor por la palabra de estos creadores y da cuenta de las posibilidades expresivas y comunicativas del lenguaje creativo, de su preocupación por el lector esperado y de una obra en constante evolución.

Entre las diferencias más reseñables cabe destacar que, mientras Fernández Paz recurre a los protagonismos femeninos, a través de los que incide en cuestiones como los roles de género, Ducla Soares parece inclinarse más hacia los protagonistas masculinos, que encarnan un papel más neutro de la etapa vital de la infancia y adolescencia, sin distinciones de género, u obviando estas cuestiones. También es diferente la importancia que adquiere el microcosmos escolar, que en el caso del autor gallego tiene una gran relevancia, mientras pierde presencia en la producción de la autora portuguesa, que incide más en el contexto familiar y social, con especial atención a sectores marginalizados.

En definitiva, a través de la producción narrativa con rasgos de ciencia ficción que Luísa Ducla Soares y Agustín Fernández Paz publicaron desde la década de los años ochenta se demuestra que

es esta una modalidad literaria muy interesante para la ficcionalización de problemas de la sociedad actual, con los que la infancia y juventud están muy sensibilizadas, y que ambos autores muestran un especial interés por incluirla en su producción y establecer un intenso diálogo intertextual con obras canonizadas de autores clásicos de sus polisistemas y de la literatura universal, enriqueciendo y ampliando el horizonte de expectativas del lector esperado, contribuyendo al enriquecimiento de su enciclopedia personal y ayudando a la fijación del hábito lector, al invitar a recorrer un interesante y estimulante itinerario de lecturas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bibliografía primaria

- Fernández Paz, A. (1993). "Visitante das estrelas". En *Rapazas*. Ilust. Miguelanxo Prado, Vigo: Edicións Xerais de Galicia, col. Merlín, serie Laranxa (de 11 anos en adiante), pp. 7-35 / Vigo: Edicións Xerais de Galicia, febreiro 2003, col. Fóra de xogo, n.º 50, pp. 11-46.
- _____ (1994). "A máquina do tempo". En *Unha lúa na fiestra*. Ilust. Fran Jaraba. Vigo: Galaxia, col. Árbore, n.º 68, serie Verde (a partir de 9 anos e para adultos), pp. 29-44.
- _____ (1997). *O centro do labirinto*. Finalista do premio nacional de Literatura Infantil e Xuvenil de 1998. Vigo: Edicións Xerais de Galicia, col. Fóra de xogo, n.º 18.
- Soares, L. D. (1982). *Três Histórias do Futuro*. Ilust. Rui Aguiar. Porto: Edições Afrontamento, col. Tretas e Letras, n.º 11 // Ilust. Paul Driver. Porto: Livraria Civilização Editora, col. Obra completa, 2004.
- _____ (1985). *Seis Histórias de Encantar*. Prémio Calouste Gulbenkian de Literatura para Crianças ao Melhor Livro Editado no Bienio 1984-1985. Ilust. Álvaro Pecegueiro. Lisboa: Areal Editores, pp. 38-48 / *Seis Histórias às Avestas*. Ilust. Fátima Alonso. Porto: Civilização Editora, 2003, pp. 40-63.
- _____ (1988). *Crime no Expresso do Tempo*. Prémio Calouste Gulbenkian de Livros para Crianças. Ilust. Adelaide Penha e Costa. Lisboa: Vega, col. Arco-Íris, n.º 6, (2ª ed. 2000) / Ilust. Helena Nogueira. Porto: Livraria Civilização Editora, 1998 (2ª ed. 2004).
- _____ (1989). *O disco voador*. Ilust. Paulo Bastos. Porto: Edições Asa, col. Asa Juvenil, n.º 45, 24 pp. (2ª ed. 1990).
- _____ (1995). *O Rapaz e o Robô*. Ilust. Miguel Horta. Lisboa: Terramar, col. Abracadabra, n.º 5 (5ª ed. 2004).
- Soares, L. D. (coord., 1985). *De que São Feitos os Sonhos*. Ilust. Vítor Simões, Porto: Areal Editores / *A Antologia Diferente - De que São Feitos os Sonhos*, 2ª ed. 1994.

Bibliografía secundaria

- Abraham, C. (2005). *Borges y la ciencia ficción*. Buenos Aires: Quadrata.
- Agrelo Costas, E. (2012). "Un berro silencioso contra a barbarie: *Corredores de sombra*, de Agustín Fernández Paz". En B.A. Roig Rechou, M. Neira Rodríguez e I. Soto López (coords.), *A narrativa xuvenil a debate (2000-2011)*, Vigo: Xerais/ LIJMI, pp. 155-168.
- Ángel Moreno, F. (2010). *Teoría de la Literatura de Ciencia Ficción. Poética y retórica de lo prospectivo*. Vitoria: Portal Editions.
- Azevedo, F. F. de (2011). *Poder, Desejo, Utopia. Estudos em Literatura Infantil e Juvenil*. Braga: CIFPEC-Universidade do Minho.
- Barceló, M. (2004). "Los temas de la ciencia ficción". *Primeras Noticias*, n.º 205, pp. 57-66.

- Barreiros, J. (1997). "Ficção científica". *Biblos. Enciclopédia VERBO das Literaturas de Língua Portuguesa*, volume 2, Lisboa: Verbo, pp. 566-570.
- Bastos, G. (1997). "Luísa Ducla Soares: a escrita/leitura como jogo". *Revista Internacional de Língua Portuguesa*, n.º 17, "O Foco", Associação das Universidades de Língua Portuguesa, pp. 80-85.
- Borda Crespo, M. I. (2008). "El 'otro' en la narrativa actual infantil y juvenil". En Portell, Joan, Gemma Lluch y Manuel M. J. Romero (coords., 2008). *III Congreso Ibérico de Literatura Infantil y Juvenil "Lectura, identidades y globalización"*. Valencia: Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI). CD-Rom
- Boyer, A.-M. (1991). *A paraliteratura (La paralittérature)*. Porto: RÉS-Editora.
- Caillois, R. (1970). *Imágenes, imágenes. Sobre los poderes de la imaginación*. Barcelona: Edhasa.
- D'Angelo, B. (2008). "Deuses Invisíveis: a Ficção Científica e os Mitos Cosmogónicos (Lem, Lessing e Le Guin)". *E-topia. Revista Electrónica de Estudos sobre a Utopia*, n.º 9, Edição temática "Ano 2100", Faculdade de Letras do Porto, en <<http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id05id164&tsum=sim>>.
- Fernández Vázquez, M. & C. Ferreira Boo (2011). "Apuntes de Crítica xenética sobre *Cartas de inverno*, de Agustín Fernández Paz". *Moenia. Revista Lucense de Lingüística & Literatura*, 16, 437-450.
- Ferreras, J. I. (1972). *La novela de ciencia ficción. Interpretación de una novela marginal*. Madrid: Siglo XXI de España Editores.
- Florêncio, V. (1997). "A obra literária para crianças de Luísa Dacosta: o deslumbramento pela palavra". *Revista Internacional de Língua Portuguesa*, n.º 17, "O Foco", Associação das Universidades de Língua Portuguesa, pp. 72-79.
- _____ (2001). "O elogio da diferença na obra de Luísa Ducla Soares". *Malasarte. Cadernos de Literatura para a Infância e a Juventude*, 5, 3-8.
- Glifo (1998, 2003). *Diccionario de termos literarios a-d, e-h*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia/Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades.
- Gomes, J. A., S. R. da Silva & A. M. Ramos (2006). "Os ovos misteriosos, de Luísa Ducla Soares". En B. A. Roig Rechou, I. Soto López e P. Lucas Domínguez (coords.). *Multiculturalismo e identidades permeáveis na Literatura Infantil e Xuvenil*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 109-119.
- _____ (2008). "Traição da tradição? Releituras e reescritas contemporâneas de narrativas tradicionais". *Malasartes. Cadernos de Literatura para a Infância e a Juventude*, 16, Porto Editora, 26-32.
- Grenier, C. (1972). *Jeunesse et science fiction*. Paris: Editions Magnard, col. Lecture en liberté.
- Hermida, C. (1997). "Agustín Fernández Paz: *O centro do labirinto*". *A Trabe de Ouro*, 31, 127-129.
- Ibáñez, A. (2001). "Cuatro mil años de ciencia-ficción". En VV. AA. "Cuatro mil años de ciencia-ficción. Steiner absoluto". *ABC, "Cultural"*, 3 febrero 2001, pp. 11-13.
- Mociño, I. (2007). "Imagem de la identidad en los primeros productos de narrativa infantil y juvenil de ficción científica gallega y portuguesa". En Fernando Azevedo, Joaquim Machado de Araújo, Cláudia Sousa Pereira e Alberto Filipe Araújo (coords.). *Imagário, Identidades e Margens. Estudos em torno da Literatura Infante-Juvenil*. Gaia-Porto: Gailivro, col. Mitologia e Memória, outubro, 305-316.
- _____ (2011a). *Estudo comparado de narrativa infantil e xuvenil de ficción científica nas literaturas galega e portuguesa*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 764 pp. (ISBN 978-84-9887-771-7) (Edición digital PDF)
- _____ (2011b). "Xaquín Marín e a Reivindicación da Identidade Galega a partir da Banda Desenhada", en F. Azevedo, A. Mesquita, A. Balça e S. Reis da Silva (coords.), *Globalização na Literatura Infantil. Vozes, Rostos e Imagens*, Raleigh N.C., Estados Unidos: Lulu Enterprises, 185-213.

- Mota, J. M. (2006). "Uma literatura do tempo: a ficção científica". En R. Fasto e R. Marnoto (coords.). *Tempo e ciência*. Lisboa: Gradiva, 145-155.
- Navarro, A. J. (ed., 2008). *El cine de ciencia ficción. Explorando mundos*. Madrid: Valdemar [en especial "Más allá de las estrellas... La *Space Opera*", 461-496].
- Nobile, Á. (1992). *Literatura infantil y juvenil*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia/Ediciones Morata.
- Pageaux, H.-D. (2004). "Interculturalidad y literatura comparada". En Magdalena León Gómez (ed.). *La literatura en la literatura. Actas del XIV Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 53-64.
- Pena Presas, M. (2010). "Beber sueños: seis palabras acerca de Agustín Fernández Paz", *Madrygal*, 13, 147-150.
- Requeixo, A. (1997). "Literatura xuvenil con denominación de orixe". *Grial*, 135, 435-436.
- Roig Rechou, B.-A. (2008a). *La literatura Infantil y Juvenil Gallega en el siglo XXI. Seis llaves para entenderla mejor / A Literatura Infantil e Xuvenil Galega no século XXI. Seis chaves para entendela mellor*. Ilus. Xosé Covas Gómez, Madrid/Santiago de Compostela: Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil/Xunta de Galicia.
- _____ (2008b). "Agustín Fernández Paz. Un clásico contemporáneo da Literatura Infantil e Xuvenil galega". *Malasartes. Cadernos de Literatura para a Infância e a Juventude*, n.º 16, II série, "Perfil", outubro, 8-12.
- Roig Rechou, B.-A. & I. Mociño González (2006). "O centro do labirinto, de Agustín Fernández Paz", en B. A. Roig Rechou, P. Lucas Domínguez e I. Soto López (coords.), *Multiculturalismo e identidades permeáveis na literatura infantil e xuvenil*, Vigo: Xerais/LIJMI/Biblioteca Fundación Caixa Galicia, 131-146.
- Roig Rechou, B.-A. & I. Soto López (2008). "En Santiago de Compostela con Agustín Fernández Paz". *Boletín Galego de Literatura*, 38, 161-178.
- Sáiz Ripoll, A. (2007). "Agustín Fernández Paz: 'El hombre que bebe sueños'", *CLIJ*, 205, 7-26. También en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/agustin-fernandez-paz-el-hombre-que-bebe-suenos-analisis-de-su-obra-literaria/> (consultada 1 de junio de 2014).
- Scacco, A. (1988). *Fantascienza e letteratura giovanile*. Bari: La Vallisa.
- Shavit, Z. (1980-1981). "The Ambivalent Status of Texts: A Rejoinder". *Poetics Today*, 2, 199-202.
- _____ (2003). *Poética da Literatura para Crianças*. Lisboa: Caminho, col. Universitária.
- Silva, S. R. da (2005). *Dez Réis de Gente... e de Livros. Notas sobre Literatura Infantil*. Lisboa: Caminho, col. Estudos de Literatura Portuguesa.
- _____ (2013). "La presencia de Luísa Ducla Soares en la literatura infantil portuguesa: los niños y las representaciones de la diversidad", *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil*, 11, 137-142.
- Soto, I. & X. Senín (2009). "Encontro con Agustín Fernández Paz". En Roig Rechou, Blanca-Ana; Marta Neira Rodríguez, José António Gomes, Ana Margarida Ramos e Sara Reis da Silva (coords.), *A Memória nos Livros: História e histórias*, 113-121
- Soto López, I. (2009). "Agustín Fernández Paz: procesos de reescrita", *Malasartes. Cadernos de literatura para a infância e a juventude*, 18, 26-28.
- Suvin, D. (1984). *Metamorfosis de la ciencia ficción. Sobre la poética y la historia de un género literario (Metamorphoses of Science Fiction. On the Poetics and History of a Literary Genre)*. Trad. Federico Patán López. México: Fondo de Cultura Económica.
- Villanueva, D. (1991). "Vixencia actual da 'Literaturwissenschaft'". En Mercedes Brea e Francisco Fernández Rei (coords.). *Homenaxe ó profesor Constantino García*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Tomo II, 577-589.
- _____ (1994). "Literatura comparada e ensino da literatura". *Revista galega de ensino*, 3, 9-32.
- _____ (2007). *Da palabra no tempo. Estudos e ensaios de literatura*. A Coruña: Espiral Maior.

